

	DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 97.170 Ersatz für DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52):2011-04 und DIN EN 60335-2-52 Berichtigung 1 (VDE 0700-52 Berichtigung 1):2012-11 Siehe Anwendungsbeginn Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-52: Besondere Anforderungen für Mundpfleegeräte (IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-52:2003 + A1:2008 + A11:2010 + A11:2010/AC:2012 + A12:2019 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-52: Particular requirements for oral hygiene appliances (IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008); German version EN 60335-2-52:2003 + A1:2008 + A11:2010 + A11:2010/AC:2012 + A12:2019 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-52: Règles particulières pour les appareils d'hygiène buccale (IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008); Version allemande EN 60335-2-52:2003 + A1:2008 + A11:2010 + A11:2010/AC:2012 + A12:2019 Gesamtumfang 24 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2003-05-01 angenommene Europäische Norm und die am 2008-05-01 angenommene Änderung A1 und die am 2010-04-14 angenommene Änderung A11 und die am 2016-04-18 angenommene Änderung A12 als DIN-Norm ist 2020-07-01.

Für DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52):2011-04 und DIN EN 60335-2-52 Berichtigung 1 (VDE 0700-52 Berichtigung 1):2012-11 besteht eine Übergangsfrist bis 2022-11-08.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60335-2-52/AB (VDE 0700-52/AB):2016-02.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieses Dokuments bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu diesem Dokument angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees das Dokument

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-52:2002 ohne irgendeine Änderung, den Text der Änderung A1:2008 ohne irgendeine Änderung, den Text der CENELEC-Änderung A11:2010 sowie den Text der CENELEC-Änderung A12:2019.

Die eingearbeiteten CENELEC-Abänderungen zur IEC 60335-2-5:2012 sind durch eine senkrechte Linie am linken Seitenrand gekennzeichnet.

A1/A11/A12 Die Änderungen A1, A11 und A12 sind eingearbeitet und am linken Rand mit einer senkrechten Linie und A1, A11 bzw. A12 gekennzeichnet.

Das CENELEC-Corrigendum zu A11 wurde eingearbeitet. Da dieses AC durch das A12 gelöscht wurde, erscheint diese Markierung nicht in der vorliegenden Norm.

EN 60335-2-52:2003 ist mit EN 60335-1:2012 und deren Änderungen, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, anzuwenden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52):2011-04 und DIN EN 60335-2-52 Berichtigung 1 (VDE 0700-52 Berichtigung 1):2012-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Diese Norm enthält die CENELEC-Änderung A12:2019 zur IEC 60335-2-52:2002.
- b) Sie enthält Änderungen bei der Messung der Temperaturerhöhung. Insbesondere wird ein Messfühler für die Messung der Oberflächentemperatur vorgeschlagen.

Frühere Ausgaben

VDE 0730-2 ZC (VDE 0730-2 ZC): 1976-05

DIN 57700-223 (VDE 0700-223): 1984-12

DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52): 1993-06, 1997-04, 2004-05, 2009-02, 2011-04

DIN EN 60335-2-52 (VDE 0700-52) Berichtigung 1:2012-11

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335 (alle Teile)	IEC 60335 (alle Teile)	DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile)	VDE 0700 (alle Teile)
EN 60335-1:2012	IEC 60335-1:2010, mod.	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10	VDE 0700-1
–	+ Cor. 1:2010 + Cor. 2:2011 + A1:2013 + A1:2013/Cor. 1:2014	–	–
EN 60335-1:2012/AC:2014	–	DIN EN 60335-1 Ber 1 (VDE 0700-1 Ber 1):2014-04	VDE 0700-1 Ber 1
–	–	DIN EN 60335-1 Ber 2 (VDE 0700-1 Ber 2):2014-11	VDE 0700-1 Ber 2
–	–	DIN EN 60335-1 Bbl 1 (VDE 0700-1 Bbl 1)	VDE 0700-1 Bbl 1
EN 60335-1:2012/A13:2017	–	DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07	VDE 0700-1/A13
EN 60601 (alle Teile)	IEC 60601 (alle Teile)	DIN EN 60601 (alle Teile)	VDE 0750
EN 61032:1998	IEC 61032:1997	DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10	VDE 0470-2
EN 62079:2001	IEC 62079:2001	DIN EN 62079 (VDE 0039):2001-11	VDE 0039
EN ISO 20127:2005	ISO 20127:2005	DIN EN ISO 20127:2005-06	–
EN ISO 13732-1:2008	ISO 13732-1:2006	DIN EN ISO 13732-1:2008-12	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60335 (VDE 0700) (alle Teile), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012*

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2014-04, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; Deutsche Fassung EN 60335-1:2012/AC:2014*

DIN EN 60335-1 Berichtigung 2 (VDE 0700-1 Berichtigung 2):2014-11, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:2010, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:2012, Berichtigung zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10*

DIN EN 60335-1 Beiblatt 1 (VDE 0700-1 Beiblatt 1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Beiblatt 1: Interpretationen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1)*

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1:2012/A13:2017*

DIN EN 60601 (alle Teile), *Medizinische elektrische Geräte*

DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10, *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis (IEC 61032:1997); Deutsche Fassung EN 61032:1998*

DIN EN 62079 (VDE 0039):2001-11, *Erstellen von Anleitungen – Gliederung, Inhalt und Darstellung (IEC 62079:2001); Deutsche Fassung EN 62079:2001*

DIN EN ISO 20127:2005-06, *Zahnheilkunde – Elektrische Zahnbürsten – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren (ISO 20127:2005); Deutsche Fassung EN ISO 20127:2005*

DIN EN ISO 13732-1:2008-12, *Ergonomie der thermischen Umgebung – Bewertungsverfahren für menschliche Reaktionen bei Kontakt mit Oberflächen – Teil 1: Heiße Oberflächen (ISO 13732-1:2006); Deutsche Fassung EN ISO 13732-1:2008*

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Teil 2-52: Besondere Anforderungen für Mundpflegegeräte**
(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008)

Household and similar electrical appliances –
Safety –
Part 2-52: Particular requirements for oral hygiene
appliances
(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008)

Appareils électrodomestiques et analogues –
Sécurité –
Partie 2-52: Règles particulières pour les
appareils d'hygiène buccale
(IEC 60335-2-52:2002 + A1:2008)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-05-01, die A1 am 2008-05-01, die A11 am 2010-04-14 und die A12 am 2016-04-18 angenommen. CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Die Berichtigung A11:2010/AC:2012 wurde veröffentlicht.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2019 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-52:2003 + A1:2008 + A11:2010 + A11:2010/AC:2012 + A12:2019 D

Vorwort

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-52:2002 (61/2222/FDIS), ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde dem Einstufigen Annahmeverfahren unterworfen und von CENELEC am 2003-05-01 als EN 60335-2-52 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-52:1996.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-05-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-05-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit EN 60335-1, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen*, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teiles 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teiles 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „*Sicherheitsanforderungen für elektrische Mundpflegegeräte*“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen im Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm aufgeführt sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in *Kursivschrift*;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 3 definiert. Wenn eine Definition des Teiles 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die in Anhang ZA zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die in Anhang ZB zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Einleitung

Es wird ergänzt:

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 hat gezeigt, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.^{N1}

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-52:2002 wurde von CENELEC ohne irgendeine Änderung als Europäische Norm angenommen.

Vorwort zur Änderung A1

Der Text des Dokuments 61/3546/FDIS, zukünftige Änderung 1 zu IEC 60335-2-52:2002, ausgearbeitet von dem IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2008-05-01 als Änderung A1 zu EN 60335-2-52:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2009-02-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2013-05-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-52:2003.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz der Änderung A1

Der Text der Änderung 1:2008 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-52:2002 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Unter „Literaturhinweise“ ist zu der aufgelisteten Norm die nachstehende Anmerkung einzutragen:

ISO 13732-1 ANMERKUNG Harmonisiert als EN ISO 13732-1:2006 (nicht modifiziert).

^{N1} Das nationale Spiegelgremium DKE/UK 511.10 „Kleingeräte“ weist darauf hin, dass dieser Absatz nicht mehr zutreffend ist, da am 29. Dezember 2009 die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG in Kraft getreten ist. Die Abgrenzung zur Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG (ersetzt die Richtlinie 73/23/EWG) erfolgt seitdem nicht mehr risiko- sondern produktbezogen. Der Zusammenhang mit der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG wird in Anhang ZZA beschrieben.

Vorwort zur Änderung A11

Ein Vorschlag zur Änderung der **EN 60335-2-52:2003**, das Dokument CLC/TC 61(SEC)1688, wurde während der CENELEC/TC 61-Sitzung im Juni 2009 in Brüssel beraten, wo entschieden wurde, den Entwurf dem einstufigen Annahmeverfahren (UAP) zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im Juni 2009 verteilt und von CENELEC am 2010-04-14 als Änderung A11 zu **EN 60335-2-52:2003** angenommen.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN und CENELEC sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2011-05-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2013-04-14

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte der **EN 60335-2-52:2003**.

Es gibt keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es gibt keine nationalen Abweichungen zu dieser Änderung.

Europäisches Vorwort zur Änderung A12

Dieses Dokument (**EN 60335-2-53:2003/A12:2019**) wurde erarbeitet vom CLC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2020-05-08
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2022-11-08

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte der nachfolgend aufgeführten Normen:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 (Teil 1);
- **EN 60335-2-52:2003 + A1:2008 + A11:2010** (Teil 2).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Zum Zusammenhang mit EU-Richtline(n), siehe den informativen Anhang ZZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.